

Akordioa, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Gueñesko Udalaren arteko dirulaguntza hitzarmena onartzekoa, Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdea eraiki dadin; eta horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak Jarraipen Batzordeko ordezkariaren izendapena onartzekoa.

Acuerdo de aprobación del convenio subvencional entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Güeñes para la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar, y de aprobación del nombramiento de la persona representante de la Comisión de Seguimiento por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

PROPOSAMEN-TXOSTENA

INFORME PROPUESTA

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Gueñesko Udalaren lehentasunezko helburuen artean mugikortasun iraunkorra sustatzea dago, erabiltzailearentzat irisgarriagoa izan dadin.

PRIMERO.- Tanto la Diputación Foral de Bizkaia como el Ayuntamiento de Güeñes tienen entre sus objetivos prioritarios fomentar la movilidad sostenible haciéndola más accesible a la persona usuaria.

BIGARRENA.- Mugikortasun jasangarria sustatzeko eta erabiltzailearentzat seguruagoa izan dadin, Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdea eraikitze lan zehatzak diruz lagunduko dira.

SEGUNDO.- Con el objetivo común de fomentar la movilidad sostenible, haciéndola más segura a la persona usuaria, se procede a subvencionar los concretos trabajos consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar.

Proposatutako hitzarmenaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak, Gueñesko Udalarekin koordinatuta eta harekin adostuta, Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdearen eraikuntza definituko du, eta hitzarmenaren bigarren

Según el Convenio propuesto, la Diputación Foral de Bizkaia, en coordinación y de acuerdo con el Ayuntamiento de Güeñes, definirá y, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula segunda del convenio, financiará los consistentes





klausulan xedatutakoaren arabera finantzatuko.

en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar.

Gueñesko Udalak, dirulaguntzen onuradunentzat 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan aurreikusitako betebeharrak guztiez gain, Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdea eraikitzeko lanak egin beharko ditu, eta diruz lagundutako lan zehatzak 24 hilabeteko epean amaitu beharko ditu, hitzarmena sinatzen denetik zenbatzen hasita.

El Ayuntamiento de Güeñes, además de todas las obligaciones previstas por el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, para las personas beneficiarias de subvenciones, deberá realizar los trabajos consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar, debiendo finalizar los concretos trabajos subvencionados con fecha límite de 24 meses contados desde la firma del convenio.

Bizkaiko Foru Aldundiak 409.681,58 euroko ekarpena egingo du aipatutako lanak egiteko.

La aportación económica por parte de la Diputación Foral de Bizkaia para la ejecución de los trabajos mencionados es de 409.681,58 euros.

Azaldutako guztia dela-eta, aipatutako jarduerak behar bezala egiteko hitzarmena formalizatzea eskatzen da.

Todo lo expuesto demanda formalizar el Convenio para la correcta realización de las actividades mencionadas.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiak, foru- eskumenez gain, araubide erkideko diputazioek garatzen dituzten eskumenak ere hartzen ditu bere gain, eta kontuan harturik zer xedatzen duen bere 36. artikuluan, zeinak probintziaren eskumenak arautzen baititu, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, zeinak oinarrizko izaera baitu eta aplikatzekoa baita Bizkaiko, Gipuzkoako eta Arabako lurralde historikoei, araubide erkideko diputazioen eginkizun nagusietako bat da hala udal-zerbitzuak beren artean koordinatzea, zerbitzuak osorik eta egoki betetzea ziurtatzeko, nola udalerriaz gaindiko eta, hala badagokio, eskualdez gaindiko zerbitzu publikoak betetzea, bai eta kasuan kasuko lurralde-eremuko udalerrietako zerbitzuak batera bete daitezen sustatzea edo, hala behar izanez gero, koordinatzea ere.

PRIMERO.- La Diputación de Bizkaia además de asumir las competencias forales asume las competencias que desarrollan las Diputaciones de régimen común, entre cuyo cometido principal y de conformidad con el artículo 36 dedicado a regular las competencias de la Provincia de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, de carácter básico y aplicable a los Territorios Históricos de Bizkaia, Gipuzkoa y Araba/Álava, se encuentra tanto la coordinación de los servicios municipales entre sí para la garantía de la prestación integral y adecuada, como la prestación de servicios públicos de carácter supramunicipal y, en su caso, supracomarcial, y el fomento o, en su caso, coordinación de la prestación unificada de servicios de los municipios de su respectivo ámbito territorial.





Bestalde, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikulua xedatu duenaren arabera, udalek auzo-komunitatearen beharrak eta nahiak betetzen lagunduko duten jarduerak sustatu eta zerbitzu publikoak eman ditzakete, betiere euren eskumenen esparruan, eta horien artean sartzen dira "Trafikoa, ibilgailuen aparkalekua eta mugikortasuna, eta Hiriko garraio kolektiboa".

Por su parte los municipios, por aplicación de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la cual establece en su artículo 25 las competencias de carácter municipal, dispone que estos pueden promover actividades y prestar los servicios públicos que contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal, siempre en el ámbito de sus competencias, entre las que se incluyen como propias "Tráfico, estacionamiento de vehículos y movilidad, y Transporte colectivo urbano".

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.32 artikuluan ere aurreikusita dago udalek eskumen propioak dituzten eremu material hori bera, honako hau xedatzen baitu: «*Hiri-bideetan, pertsona, ibilgailu (motordunak izan zein ez) eta animalien mugikortasuna eta irisgarritasuna nahiz pertsona eta salgaien garraioa antolatzea, kudeatzea, sustatzea eta diziplinaz arduratzea; horretarako, beharrezkotzat jotzen diren baliabide materialak, teknikoak eta giza baliabideak finkatu ahal izango dituzte*».

Este mismo ámbito material sobre el cual ostentan competencias propias los municipios también está previsto en el artículo 17.1.32 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en los siguientes términos "Ordenación, gestión, disciplina y promoción en vías urbanas de su titularidad de la movilidad y accesibilidad de personas, vehículos, sean o no a motor, y animales, y del transporte de personas y mercancías, para lo que podrán fijar los medios materiales, técnicos y humanos que se consideren necesario".

Martxoaren 4ko 2/2011 Legeak, Ekonomia Jasangarriari buruzkoak, mugikortasun jasangarriari eskaintzen dio III. tituluko III. kapitulua, eta administrazioei, beren eskumenen esparruan, agindua ezartzen die mugikortasun jasangarriko politikak sustatzeko, besteak beste garraio-zerbitzu berriak ezartzeko printzipioa errespetatuko dutenak. Ezarpen hori inbertsio eta mantentze-kostuekin bat datorren eskariak baldintzatuta egongo da, eta kontuan hartuko ditu, betiere, kalitate, prezio eta segurtasun egokia izango duten ordeko garraio bideak, baita haien ingurumen-ebaluazioaren emaitzak ere.

La Ley 2/2011, de 4 de marzo, de Economía Sostenible reserva el Capítulo III del Título III a la movilidad sostenible, estableciendo un mandato a las Administraciones, en el ámbito de sus competencias, para la promoción de políticas de movilidad sostenible, que respeten principios como el del establecimiento de nuevos servicios de transporte, supeditado a la existencia de un volumen de demanda acorde con los costes de inversión y mantenimiento, teniendo en cuenta, en todo caso, la existencia de modos alternativos de la debida calidad, precio, seguridad, así como los resultados de su evaluación ambiental.

BIGARRENA.- Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2c) artikuluan xedatutakoaren arabera, diru-

SEGUNDO.- La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones, dispone en su artículo 20.2c) que podrán concederse de forma directa,





laguntzak, salbuespenez, zuzenean eman daitezke, egiaztatzen baldin bada deialdi publikoa egitea eragozten duten interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak edo behar bezala justifikatutako beste arrazoi batzuk daudela.

Dirulaguntza honen izaera berezia 2024ko abenduaren 4an emandako txostenean arrazoitu du dirulaguntzaren organo kudeatzaileak. Horretarako kontuan hartu dira Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuan 52.3 artikuluan ezartzen diren betekizunak. Artikulu horretan onartzen baita Dirulaguntzen Erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena eta Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiak 409.681,58 euroko ekarpen ekonomiko egingo du aipatutako lanak egiteko, zuzeneko dirulaguntza gisa, eta ordainketa bakarra egingo da, Hitzarmena sinatzen den unean. Horretarako, partida honetan dago gaitutako kreditua: 0605 kudeaketa-zentroa, 441122 programa, 73299 programa ekonomikoa, 2021/0036 proiektua.

Ekarpen ekonomiko hori dirulaguntza izango da eta, beraz, egindako gastua justifikatzeko honako huetan ezarritakoa beteko da: 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena; eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, zeinaren bidez onesten baita Dirulaguntzen Erregelamendua, aipatutako Foru Araua garatzen duena.

LAUGARRENA.- Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautespen, Antolakuntza, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren

con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

El carácter singular de la presente subvención viene motivado en el informe emitido el 4 de diciembre de 2024 por el órgano gestor de la subvención, en base a las exigencias contenidas en el artículo 52.3 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

TERCERO.- La aportación económica por parte de la Diputación Foral de Bizkaia para la ejecución de los trabajos mencionados, en concepto de subvención directa, es de 409.681,58 euros, en una única entrega cuyo pago se activa en el acto de firma del Convenio. Para ello, existe crédito habilitado en la siguiente partida: centro gestor 0605, programa 441122, económico 73299, proyecto 2021/0036.

Esta aportación económica tiene carácter de subvención, por tanto, la justificación del gasto realizado deberá adecuarse a lo exigido en la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración, y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de dicha Norma Foral.

CUARTO.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 28 y concordantes de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección,





13ko 3/1987 Foru Arauaren 28. artikulua eta horrekin bat datozenak xedatutakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluari dagokio hitzarmena onestea.

Azaldutakoaren bertutez, eta oinarri harturik otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautespen, Antolakuntza, Araubide eta Funtzionamenduari buruzkoa, eta uztailaren 18ko 84/2024 Foru Dekretua, zeinaren bidez onesten baita Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Sailaren Egitura Organikoaren Araudia, eta geure ahalmenak erabiliz, zeinak ematen baitizkigu 5. xedapen gehigarrian abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak, zeinaren bidez onesten baita Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina, hona hemen behean sinatzen dugunok zer proposatzen diogun Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko foru diputatuari, egoki iritziz gero Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaion, hala badagokio hura aztertu eta onesteari begira:

Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia corresponde la aprobación del convenio anexo al Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia.

En virtud de lo expuesto y en base a lo previsto en la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como el Decreto Foral 84/2024, de 18 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Transportes, Movilidad y Turismo, y en uso de las facultades conferidas por la Disposición Adicional 5ª del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, quienes suscriben elevan propuesta a la Sra. diputada foral del Departamento Foral de Transportes, Movilidad y Turismo, en el sentido de que, si lo estima pertinente, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, si procede, la siguiente:

ERABAKI-PROPOSAMENA

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Gueñesko Udalaren arteko dirulaguntza hitzarmena onartzea, mugikortasun jasangarria sustatzeko eta erabiltzailearetzat seguruago izan dadin. Horretarako, Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdea eraikitzeko lan zehatzak diruz lagunduko dira. Eranskin gisa doa hitzarmena.

BIGARRENA.- 409.681,58 euroko gastua xedatzea onartzea, Dirulaguntzei buruzko

PROPUESTA DE ACUERDO

PRIMERA.- Aprobar el convenio subvencional entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Gueñes con el fin de fomentar la movilidad sostenible haciéndola más segura a la persona usuaria para lo cual se procede a subvencionar los concretos trabajos consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar, que se acompaña como anexo.

SEGUNDA.- Aprobar la disposición del gasto cuantificado en 409.681,58 euros, en concepto





maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluko zuzeneko dirulaguntza gisa, 2024ko partida ekonomikoaren kargura: 0605 zentro kudeatzailea, 441122 programa, 73299 programa ekonomikoa, 2021/0036 proiektua, Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdea eraikitzeko lan zehatzak egiteko.

HIRUGARRENA.- Gueñesko Udalari (IFK: P4805400A) ematea aurreko xedapen-zatian jasotako zuzeneko dirulaguntza, 409.681,58 eurokoa, Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdea eraikitzeko lan zehatzak egiteko.

LAUGARRENA.- Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko diputatu andreari ahalmena emango zaio aipaturiko diru-laguntzen hitzarmena sina dezan

BOSGARRENA.- Berariazko ahalmena ematea Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatuari foru agindu bidez zenbatekoa dela-eta dituen eskumenen muga barruan, hitzarmena aplikatzeko, garatzeko eta gauzatzeko behar diren xedapen guztiak eman ditzan, itzulketa-espedienteak izapidetu eta ebatzea barne, eta, hala badagokio, hitzarmena hitzarmen hori aurretiaz suntsiarazteko.

SEIGARRENA.- Erabaki honen berri ematea Güeñesko Udalari.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmen honen jarraipen-batzordearen ondorioetarako, honako hauek izendatuko dira Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari:

- Titularra: Mugikortasun Ataleko burutza
- Ordezkoa: Mugikortasun Atalari atxikitako Administrazio Orokorreko Teknikaria.

de subvención directa del artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones, con cargo a la partida económica de 2024: centro gestor 0605, programa 441122, económico 73299, proyecto 2021/0036, para la ejecución de los concretos trabajos consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar.

TERCERA.- Otorgar al Ayuntamiento de Güeñes, con CIF P4805400A, la subvención directa recogida en la anterior parte dispositiva, por importe de 409.681,58 euros, para la ejecución de los concretos trabajos consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar.

CUARTA.- Facultar a la Sra. diputada de Transportes, Movilidad y Turismo, para que proceda a la firma del mencionado convenio subvencional.

QUINTA.- Autorizar expresamente a la Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo para que mediante Orden Foral, dentro de los límites competenciales por razón de la cuantía, dicte todas las disposiciones necesarias para la aplicación del Convenio, su desarrollo y ejecución, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como la resolución anticipada, en su caso, del citado convenio.

SEXTA.- Notificar el presente Acuerdo al Ayuntamiento de Güeñes.

SÉPTIMA.- A los efectos de la Comisión de Seguimiento de este Convenio se designan como representantes de la Diputación Foral de Bizkaia:

- Titular: Jefatura de la Sección de Movilidad.
- Suplente: Técnica/o Administración General adscrita/o a la Sección de Movilidad.





ZORTZIGARRENA.- Erabaki honen berri ematea Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari eta Mugikortasuna Sustatzeko Zuzendari Nagusiari.

OCTAVA.- Trasladar al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas y a la Dirección General de Movilidad el presente acuerdo.

Karlos Gotzon Belasko Beristain
Mugikortasun Ataleko Burua/Jefe de la Sección de Movilidad

Ángel Anero Murga
Mugikortasuna Sustatzeko Zuzendari Nagusia/Director General de Movilidad

Sonia Pérez Ezquerria
Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko Foru Diputatua / Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA GUEÑESKO UDALAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA HITZARMENA, SODUPE ETA BOLIBAR LOTZEKO IBILBIDE BERDEA ERAIKITZEKO.

CONVENIO SUBVENCIONAL ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE GÜEÑES PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ITINERARIO VERDE DE CONEXIÓN DE SODUPE Y BOLIBAR.

BILDU DIRA

SE REÚNEN

Alde batetik, Sonia Perez Ezquerria, Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatuz (IFZ: P4800000D).

De una parte, D^a. Sonia Perez Ezquerria, Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D)

Eta, bestetik, Juan Andrés Iragorri Ruiz, Güeñesko alkatea, Güeñesko Udalaren izenean eta hura ordezkatuz (IFZ: P4805400A).

Y, de otra parte, Juan Andrés Iragorri Ruiz, alcalde de Güeñes, actuando en nombre y representación del ayuntamiento de Güeñes, (CIF P4805400A).

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Lehenengoak, Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatu gisa, eta ekitaldi honetarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkarri gisa. Horretarako, Foru Gobernuaren Kontseiluak ahalmena du aldez aurretik, 2024ko abenduaren 12an egindako bilkuran hartutako erabakiaren bidez.

La primera, como Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo, y para el presente acto en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, para lo cual se encuentra previamente facultada por acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno Foral en la sesión celebrada el día 12 de diciembre de 2024.

Bigarrenak, halaber, aipatutako karguagatik, Güeñesko Udalaren izenean eta hura ordezkatuz

El segundo, también por razón de su expresado cargo, en nombre y representación del Ayuntamiento de Güeñes.

Bi alderdiek, esku hartzen dutenez, elkarri aitortzen dote dirulaguntzetarako hitzarmen hau

Ambas partes, según intervienen, se reconocen entre sí la capacidad jurídica necesaria para la





sinatzeko behar den gaitas un juridikoa.

suscripción del presente Convenio Subvencional y a tal efecto.

ADIERAZTEN DUTE

I.- Bizkaiko Foru Aldundiak foru eskumenak bere gain hartzeaz gain, araubide erkideko aldundiek garatzen dituzten eskumenak ere bere gain hartzen ditu, eta horien eginkizun nagusien artean, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 36. artikulua arabera, honako oinarrizko hauek daude Bizkaiko, Gipuzkoako eta Arabako lurralde historikoek bakoitzari dagokion lurralde-eremuan aplikatze aldera: prestazio osoa eta egokia bermatzeko udal-zerbitzuak elkarren artean koordinatzea, udalaz gaindiko eta, bidezkoa bada, eskualdeaz gaindiko zerbitzu publikoak ematea eta udalerrietako zerbitzuak euren lurralde eremuan bateratuta eman daitezen sustatzea eta, hala badagokio, koordinatzea.

II.- Bestalde, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikulua xedatu duenaren arabera, udalek auzokide guztien komunitatearen beharrak eta nahiak betetzen lagunduko duten jarduerak sustatu eta zerbitzu publikoak eman ditzakete, betiere euren eskumenen esparruan, eta horien artean sartzen dira "Trafikoa, ibilgailuen aparkalekua eta mugikortasuna, eta hiriko garraio kolektiboa".

Udalerriek eskumen propioak dituzten eremu material hori bera aurreikusita dago Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016

EXPONEN

I.- La Diputación de Bizkaia además de asumir las competencias forales asume las competencias que desarrollan las Diputaciones de régimen común, entre cuyo cometido principal y de conformidad con el artículo 36 dedicado a regular las competencias de la Provincia de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, de carácter básico y aplicable a los Territorios Históricos de Bizkaia, Gipuzkoa y Araba/Álava, se encuentra tanto la coordinación de los servicios municipales entre sí para la garantía de la prestación integral y adecuada, como la prestación de servicios públicos de carácter supramunicipal y, en su caso, supracomarcal, y el fomento o, en su caso, coordinación de la prestación unificada de servicios de los municipios de su respectivo ámbito territorial.

II.- Por su parte los municipios, por aplicación de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la cual establece en su artículo 25 las competencias de carácter municipal, dispone que estos pueden promover actividades y prestar los servicios públicos que contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal, siempre en el ámbito de sus competencias, entre las que se incluyen como propias "Tráfico, estacionamiento de vehículos y movilidad, y Transporte colectivo urbano".

Este mismo ámbito material sobre el cual ostentan competencias propias los municipios también está previsto en el artículo 17.1.32 de la





Legearen 17.1.32 artikuluan, honako baldintza hauetan, *“Pertsonen, ibilgailuen, motordunak izan edo ez izan, animalien eta pertsonen eta salgaien garraioaren mugikortasunaren eta irisgarritasunaren antolamendua, kudeaketa, diziplina eta sustapena beren titulartasuneko hiri-bideetan. Horretarako, beharrezkotzat jotzen diren baliabide materialak, teknikoak eta giza baliabideak finkatu ahal izango dituzte”*.

III.- Ekonomia Jasangarriari buruzko martxoaren 4ko 2/2011 Legeak III. tituluko III. kapituluan mugikortasun jasangarria arautzen du, eta administrazioei agintzen die, euren eskumenen esparruan, mugikortasun jasangarriko politikak sustatzeko. Politika horiek garraio zerbitzu berriak ezartzeko printzipioa errespetatu behar dute, eta, horretarako, inbertsio-kostuekin eta mantentze-kostuekin bat datorren eskaera-bolumena izan behar dute. Edozelan ere, kontuan hartu behar dira, batetik, behar bezalako kalitatea, prezioa, segurtasuna duten aukerako moduak eta, bestetik, ingurumen-ebaluazioaren emaitzak.

Arau beraren 100. artikulua mugikortasun jasangarriko politikaren helburuak ezartzen ditu, eta helburu hauek izan beharko ditu:

1. Hiri-ingurumena eta herritarren osasuna eta segurtasuna hobetzen laguntzea, bai eta ekonomiaren eraginkortasuna ere, natura-baliabideen erabilera arrazionalagoari esker.
2. Hiri-garapeneko, garapen ekonomikoko eta mugikortasuneko politikak integratzea, ohiko joan-etorriak minimizatzeke moduan, eta oinarritzko zerbitzuetarako irisgarritasun eraginkorra, efizientea eta segurua erraztea,

Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en los siguientes términos *“Ordenación, gestión, disciplina y promoción en vías urbanas de su titularidad de la movilidad y accesibilidad de personas, vehículos, sean o no a motor, y animales, y del transporte de personas y mercancías, para lo que podrán fijar los medios materiales, técnicos y humanos que se consideren necesario”*.

III.- La Ley 2/2011, de 4 de marzo, de Economía Sostenible reserva el Capítulo III del Título III a la movilidad sostenible, estableciendo un mandato a las Administraciones, en el ámbito de sus competencias, para la promoción de políticas de movilidad sostenible, que respeten principios como el del establecimiento de nuevos servicios de transporte, supeditado a la existencia de un volumen de demanda acorde con los costes de inversión y mantenimiento, teniendo en cuenta, en todo caso, la existencia de modos alternativos de la debida calidad, precio, seguridad, así como los resultados de su evaluación ambiental.

El artículo 100 de la misma norma establece los objetivos de la política de movilidad sostenible, que deberá perseguir:

1. Contribuir a la mejora del medio ambiente urbano y la salud y seguridad de los ciudadanos y a la eficiencia de la economía gracias a un uso más racional de los recursos naturales.
2. Integrar las políticas de desarrollo urbano, económico, y de movilidad de modo que se minimicen los desplazamientos habituales y facilitar la accesibilidad eficaz, eficiente y segura a los servicios básicos con el





betiere ingurumen-inpaktu txikienarekin.

3. Energia-kontsumoaren murrizketa eta energia-eraginkortasunaren hobekuntza sustatzea. Horretarako, eskaria kudeatzeko politikak hartuko dira kontuan.
4. Gizartearen, ekonomiaren, ingurumenaren eta energiaren aldetik kostu txikiena duten garraioak sustatzea, bai pertsonentzat, bai salgaiarentzat, eta garraio publiko kolektiboaren eta motorizatu gabeko beste garraioak batzuen erabilera sustatzea.
5. Garraioak modalitatea eta intermodalitatea sustatzea, ibilgailu pribatuarekiko bestelako garraioak eta sareak kontuan hartuta.

mínimo impacto ambiental.

3. Promover la disminución del consumo de energía y la mejora de la eficiencia energética, para lo que se tendrán en cuenta políticas de gestión de la demanda.
4. Fomentar los medios de transporte de menor coste social, económico, ambiental y energético, tanto para personas como para mercancías, así como el uso de los transportes público y colectivo y otros modos no motorizados.
5. Fomentar la modalidad e intermodalidad de los diferentes medios de transporte, considerando el conjunto de redes y modos de transporte que faciliten el desarrollo de modos alternativos al vehículo privado.

IV.- Era berean, Euskadiko Mugikortasun Iraunkorrari buruzko azaroaren 9ko 11/2023 Legeak eta Trantsizio Energetikoari eta Klima Aldaketari buruzko otsailaren 8ko 1/2024 Legeak ingurumena eta herritarren segurtasuna eta osasuna hobetzea, kutsadura atmosferikoa eta akustikoa, energia-kontsumoa eta klima-aldaketak eragindako ondorioak murriztea helburu gisa ezartzen dute; horretarako, mugikortasun jasangarria bultzatzea estrategia nagusietako bat da.

V.- Euskal Herriko Lurralde Antolakuntzari buruzko Legeak lurralde-antolakuntzaren gaineko eskumenen eremua garatu eta arautzen du eta, beraz, baita horren gaineko erabilerak zehazteko eskumenak ere. Era berean, xede horretarako tresnak ezartzen ditu. Arlo horretan, LAGak daude lehen mailan, eta horien ostean datoz lurralde-plan partzialak (LPP) eta arloko

IV.- Asimismo, la Ley 11/2023, de 9 de noviembre, de movilidad sostenible de Euskadi y la Ley 1/2024, de 8 de febrero, de Transición Energética y Cambio Climático, establecen como objetivo la mejora del medio ambiente y la seguridad y salud de la ciudadanía mediante la reducción de la contaminación atmosférica y acústica, el consumo de energía, así como los efectos derivados del cambio climático, para lo cual el impulso de la movilidad sostenible es una de las principales estrategias.

V.- La Ley de Ordenación del Territorio del País Vasco desarrolla y regula el ámbito competencial en materia de ordenación del territorio y, consecuentemente, las facultades para definir los diferentes usos sobre el mismo. Estableciendo a tal efecto, también, los instrumentos para su formulación, donde las DOT conforman el primer escalón al que le siguen los Planes Territoriales





lurralde-plan sektorialak (ALP).

Halaber, gure lurralde historikoko ibilbide berdeak antolatzeko aipatu tresna (Bizkaiko Ibilbide Berdeen Arloko Lurralde Plana, BIBALP) zehaztu eta finkatzeko orduan inplikaturako agente guztiek izango duten partaidetza eta horretarako prozedura ezartzen ditu aipatu legezko esparruak.

Etorkizuneko Bideberdeak Xede Sareko (BXS) ibilbide berdeen barruan sartuko dira titulartasun publikoko trazadurak (udalenak edo aldundiarenak, batez ere), aipatu definizio eta ezaugarriak betetzen dituztenak eta, ezarritako irizpideetan oinarrituta, BSXren parte gisa hautatuak izan direnak.

Bizkaiko "Bideberdeak" Ibilbide Berdeen Lurralde Plan Sektorialean (PTSIVB) proposaturako helburuak lortzeko, oraindik formalizatu gabe dagoen bidegorri zati bat sartzea proposatzen da, Sodupe zeharkatzen duena, Kadagua haranaren hondoari jarraituz..

La Roblako trenbidea XIX. mendearan amaieran inauguratu zuten, eta Leon eta Palentziako ikaztegiak Bilborekin lotzen zituen, Leon, Palentzia, Kantabria, Burgos eta Bizkaiko probintziak zeharkatuz. Jatorrizko ibilbidearen zati bat, gaur egun beste ibilbide alternatibo batzuek ordezkatzen dutena, Gueñesen aprobetxatu dute bidegorri bat formalizatzeko.

Sodupeko gunearen barruan geltoki zahar bat dago, gaur egun erabiltzen ez dena. Geltoki horren aurrealdetik igarotzen da egungo bidegorria, lortu auzotik datorren Gallaraga

Parciales -PTP y los Planes Territoriales Sectoriales- PTS.

Igualmente, el citado marco legal establece el procedimiento y la participación de todos los agentes implicados en la concreción y determinación del señalado instrumento de ordenación de los itinerarios verdes en nuestro Territorio Histórico: el Plan Territorial Sectorial de Itinerarios Verdes de Bizkaia- PTSIVB.

Los Itinerarios Verdes de la futura Red Objeto Bideberdeak-ROB estarán conformados por trazados de titularidad pública (municipal o foral, principalmente), que responden a la definición y características señaladas y hayan sido seleccionados, a partir de los criterios establecidos, como parte de dicha ROB.

Para la consecución de los objetivos propuestos en el Plan Territorial Sectorial de itinerarios Verdes "Bideberdeak" de Bizkaia (PTSIVB), se propone la inclusión de un tramo de bidegorri aún sin formalizar, que atraviesa la localidad de Sodupe, siguiendo el fondo de valle del Kadagua.

El ferrocarril de La Robla, inaugurado a finales del siglo XIX, conectaba las zonas carboníferas de León y Palencia con Bilbao, atravesando las provincias de León, Palencia, Cantabria, Burgos y Bizkaia. Parte de su recorrido original, hoy sustituido por otros trazados alternativos, han sido aprovechados en Güeñes para la formalización de un bidegorri.

Dentro del núcleo de Sodupe aparece una antigua estación hoy en desuso, por cuyo frente pasa el actual bidegorri hasta llegar a la calle Gallaraga procedente del barrio lortu.





kalera iritsi arte.

Gallarraga kalearekiko bidegurutzean, bidegorriak amaitu eta Gueñesekin ibaiaren ondoan lotzen duen zatiarekiko lotura galtzen du, eta erabiltzaileak Sodupe kaletik zirkulatzerako behartzen ditu, zirkulazio handiarekin, motordun ibilgailuen ondoan. Laq Conchita parkearen parean, Kadagua gaineko zubia eta trenbideak zeharkatu aurretik, bidegorrirako sarbidea ematen duen desbideratze bat dago, Gueñesko herrigunera iristen den 5,06 kilometroko zatiarekin lotzen dena.

En el cruce con la calle Gallarraga el bidegorri concluye y pierde la conectividad con el tramo que enlaza con Güeñes junto al río, obligando a sus usuarios a circular por las calles de Sodupe, con importante intensidad de tráfico, junto a los vehículos motorizados. A la altura del parque de La Conchita, antes de atravesar el puente sobre el Kadagua y las vías del tren, existe un desvío que da acceso de nuevo al bidegorri, enlazando con el tramo de 5,06 kilómetros que llega hasta el núcleo de Güeñes.

Horrela, Sodupeko bidegorriaren bi zatiak lotzea planteatzen da, La Roblako trenbidearen antzinako ibilbidea baliatuz, herritik igarotzen den tartean.

Así, se plantea dar conexión a los dos tramos del bidegorri en Sodupe aprovechando el antiguo trazado del ferrocarril de La Robla a su paso por la localidad.

VI.- Bi erakundeek helburua da, Sodupeko bidegorriaren bi tarteei lotuz, La Roblako trenbidearen lehengo ibilbidea aprobetxatuta, hiriarteko eta lurraldeko konektibitatea hobetzea, eta eremu horretan zikloinezkoentzako mugikortasun aktiboa sustatzea eta erraztea.

VI.- Que ambas instituciones tienen como objetivo, mediante la conexión a los dos tramos del bidegorri en Sodupe aprovechando el antiguo trazado del ferrocarril de La Robla a su paso por la localidad, mejorar la conectividad interurbana y territorial, y fomentar y favorecer la movilidad activa ciclopeatonal en dicha zona.

VII.- Proposatutako helburua lortzeko, erakundeek arteko lankidetzaren bidez modu arin eta zehatzean zerbitzua emateko tresnarik egokiena.

VII.- Que, para lograr el objetivo propuesto, la colaboración interinstitucional es la herramienta más adecuada de dar servicio a la ciudadanía de una manera ágil y concreta.

VIII.- Mugikortasun jasangarria sustatzeko esparru estrategiko partekatu honetan, bidezkoa da hitzarmen bidez lan zehatzetarako dirulaguntza bat bideratzea, Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdea eraikitzeko. Jarduketa zehatzak xede atalean banakatu dira, eta,

VIII.- Que en este marco estratégico compartido para el fomento de la movilidad sostenible se procede a vehicular vía convenio una subvención para los concretos trabajos, consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar, cuyas





horretarako, xede atal horrek Mugikortasun Atalak idatzitako "Sodupe eta Bolibar auzoaren arteko trenbidea lehengoratzeko obren proiektua" delakora jotzen du zehaztasun eta segurtasun juridiko handiagoa izan dadin. Bertan proiektuan lan horiek berariaz jasotzen dira.

concretas actuaciones han sido señaladas en el objeto del convenio, el cual, a efectos de mayor concreción y seguridad jurídica, se remite al "Proyecto de obras de recuperación del trazado ferroviario entre Sodupe y el Barrio de Bolibar", redactado por la Sección de Movilidad, y donde, de manera específica, se recogen dichos trabajos.

IX.- Erakusketan zehaztutako helburuak betetzeko, dirulaguntza hitzarmen hau sinatzea, Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdea eraikitzeko lan zehaztutarako. Hori guztia honako klausula hauen arabera:

IX.- En cumplimiento de los objetivos definidos en la Exposición, suscribir el presente Convenio Subvencional para los concretos trabajos consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar, todo ello conforme a las siguientes:

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA. - XEDEA

Bizkaiko "Bideberdeak" Ibilbide Berdeen Lurralde Plan Sektorialean (PTSIVB) proposatutako helburuak lortzeko, oraindik formalizatu gabe dagoen bidegorri zati bat sartzea proposatzen da, Sodupe zeharkatzen duena, Kadagua haranaren hondoari jarraituz..

La Roblako trenbidea XIX. mendearen amaieran inauguratu zuten, eta Leon eta Palentziako ikaztegiak Bilborekin lotzen zituen, Leon, Palentzia, Kantabria, Burgos eta Bizkaiko probintziak zeharkatuz. Jatorrizko ibilbidearen zati bat, gaur egun beste ibilbide alternatibo batzuek ordezkaten dutena, Gueñesen aprobetxatu dute bidegorri bat formalizatzen.

PRIMERA. - OBJETO

Para la consecución de los objetivos propuestos en el Plan Territorial Sectorial de itinerarios Verdes "Bideberdeak" de Bizkaia (PTSIVB), se propone la inclusión de un tramo de bidegorri aún sin formalizar, que atraviesa la localidad de Sodupe, siguiendo el fondo de valle del Kadagua.

El ferrocarril de La Robla, inaugurado a finales del siglo XIX, conectaba las zonas carboníferas de León y Palencia con Bilbao, atravesando las provincias de León, Palencia, Cantabria, Burgos y Bizkaia. Parte de su recorrido original, hoy sustituido por otros trazados alternativos, han sido aprovechados en Güeñes para la formalización de un bidegorri.





Sodupeko gunearen barruan geltoki zahar bat dago, gaur egun erabiltzen ez dena. Geltoki horren aurrealdetik igarotzen da egungo bidegorria, lortu auzotik datorren Gallaraga kalera iritsi arte.

Gallaraga kalearekiko bidegurutzean, bidegorriak amaitu eta Gueñesekin ibaiaren ondoan lotzen duen zatiarekiko lotura galtzen du, eta erabiltzaileak Sodupe kaletik zirkulatzeraren beharrezkoak dituzten zirkulazio handiarekin, motordun ibilgailuen ondoan. La Conchita parkearen parean, Kadagua gaineko zubia eta trenbideak zeharkatu aurretik, bidegorrirako sarbidea ematen duen desbideratze bat dago, Gueñesko herrigunera iristen den 5,06 kilometroko zatiarekin lotzen dena.

Horrela, Sodupeko bidegorriaren bi zatiak lotzea planteatzen da, La Roblako trenbidearen antzinako ibilbidea baliatuz, herritik igarotzen den tartean.

Dirulaguntza honen izaera berezia dirulaguntzaren organo kudeatzaileak 2024ko abenduaren 4an emandako txostenean oinarritzen da ("Sodupe eta Bolibar auzoaren arteko trenbidearen trazadura lehengoratzeko obren proiektua" izenekora bidaltzen da), Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 52.3 artikuluan jasotako eskakizunetan oinarrituta, bai eta 2024ko azaroaren 25ean emandako justifikazio-memorian ere.

Dentro del núcleo de Sodupe aparece una antigua estación hoy en desuso, por cuyo frente pasa el actual bidegorri hasta llegar a la calle Gallaraga procedente del barrio lortu.

En el cruce con la calle Gallaraga el bidegorri concluye y pierde la conectividad con el tramo que enlaza con Güeñes junto al río, obligando a sus usuarios a circular por las calles de Sodupe, con importante intensidad de tráfico, junto a los vehículos motorizados. A la altura del parque de La Conchita, antes de atravesar el puente sobre el Kadagua y las vías del tren, existe un desvío que da acceso de nuevo al bidegorri, enlazando con el tramo de 5,06 kilómetros que llega hasta el núcleo de Güeñes.

Así, se plantea dar conexión a los dos tramos del bidegorri en Sodupe aprovechando el antiguo trazado del ferrocarril de La Robla a su paso por la localidad.

El carácter singular de la presente subvención viene motivado en el informe emitido el 4 de diciembre de 2024 por el órgano gestor de la subvención (donde se hace remisión al "Proyecto de obras de recuperación del trazado ferroviario entre Sodupe y el Barrio de Bolibar"), en base a las exigencias contenidas en el artículo 52.3 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como en la memoria justificativa emitida el 25 de noviembre de 2024.





BIGARRENA. -KOPURUA AURREKONTUETAKO KREDITOA

Bizkaiko Foru Aldundiak 409.681,58 euroko ekarpen ekonomikoa egin du Güeñesko Udalarri dagozkion lan horiek egiteko. Ekarpen hori entrega bakar batean egingo da, eta ordainketa hitzarmen hau sinatzeko ekitaldian gauzatuko da. Horretarako, partida honetan dago gaitutako kreditua: 0605 zentro kudeatzailea, 441122 programa, 73299 ekonomikoa, 2021/0036 proiektua.

Bizkaiko Foru Aldundiak emandako zenbatekoa nahikotzat jotzen da aurretik zehaztutako lanen guztizko gastuei aurre egiteko, eta inola ere ezin izango da zenbateko gehigarri eskatu.

Ekarpen ekonomikoko hori dirulaguntza da, beraz, egindako gastuaren justifikazioa bat etorri beharko da Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan eta Foru Arau hori garatzen duen eta Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuan ezarritakoarekin.

Emango duen dirulaguntza itzultzeko arazoak arautzen dituen klausulak esaten duenari kalterik egin gabe, justifikatu gabeko zenbatekoak itzuli egin beharko dira, aipatutako araudiaren arabera.

ETA SEGUNDA. - CUANTIA Y CREDITO PRESUPUESTARIO

La aportación económica por parte de la Diputación Foral de Bizkaia para la ejecución de los trabajos mencionados correspondiente al Ayuntamiento de Güeñes, es de 409.681,58 euros, en una única entrega cuyo pago se activa en el acto de firma del presente Convenio. Para ello, existe crédito habilitado en la siguiente partida: centro gestor 0605, programa 441122, económico 73299, proyecto 2021/0036.

La cantidad aportada por parte de la Diputación Foral de Bizkaia se considera suficiente para hacer frente a los gastos totales de los trabajos anteriormente especificados, y en ningún caso podrá ser reclamada cantidad adicional alguna.

Esta aportación económica tiene carácter de subvención, por tanto, la justificación del gasto realizado deberá adecuarse a lo exigido en la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración, y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de dicha Norma Foral.

Sin perjuicio de lo dispuesto en la cláusula que regule las causas para los reintegros, procederá el reintegro de las cantidades no justificadas de acuerdo con la mencionada regulación.





**HIRUGARRENA. - HELBURU BERBERERAKO
BESTELAKO DIRULAGUNTZA, LAGUNTZA
EDO DIRU-SARRERAREKIN
BATERAEZINTASUNA**

Hitzarmen honen bidez emandako dirulaguntza bateraezina da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, baldin eta administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetatik, nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik badatoz.

**LAUGARRENA.- ONURADUNEN
BETEKIZUNAK**

Güeñesko Udalak adierazten du ez duela inolako debekurik onuradun izateko, 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan aurreikusitako moduan.

**BOSGARRENA. - ZERGA-BETEBEHARRAK,
GIZARTE SEGURANTZAREKIKOAK ETA
DIRULAGUNTZAK ITZULTZEAREKIKOAK.**

Güeñesko Udalak konpromisoa hartzen du zerga_betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izateko, dirulaguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen bidez sortutako zorrei dagozkienak barne, 34/2010 Foru Dekretuaren 16. artikulua aurreikusten duen bezala.

**SEIGARRENA. - DIRUZLAGUNDUA DEN
JARDUERAREN EGIKARATZEKO EPEMUGA.**

Dirulaguntzaren xede den jarduera gauzatzeko epea 24 hilabetekoa da, hitzarmen hau sinatzen

**TERCERA. - INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS
SUBVENCIONES, AYUDAS O RECURSOS PARA
LA MISMA FINALIDAD**

La subvención otorgada a través de este convenio es incompatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos con la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o Entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

**CUARTA. - REQUISITOS DE LA PERSONA
BENEFICIARIA**

El Ayuntamiento de Güeñes declara no estar incurso en prohibición alguna para acceder a la condición de persona beneficiaria, en los términos previstos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005.

**QUINTA. - OBLIGACIONES DE CARÁCTER
TRIBUTARIO, CON LA SEGURIDAD SOCIAL Y
POR REINTEGRO DE SUBVENCIONES.**

El Ayuntamiento de Güeñes se compromete a estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social, incluidas las correspondientes a deudas generadas por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones, tal y como prevé el artículo 16 del Decreto Foral 34/2010.

**SEXTA - PLAZO DE EJECUCION DE LA
ACTIVIDAD OBJETO DE SUBVENCION**

El plazo para la ejecución de la actividad objeto de la subvención es de 24 meses contado desde la





denetik kontaktzen hasita.

Nolanahi ere, dirulaguntzen hitzarmen honen xede diren lanak diruz lagundutako gastuen justifikazioa aurkeztu aurretik amaitu beharko dira. Justifikazio hori Mugikortasuna Ataleko langileek egiaztatuko dute.

Kontrol honen guzti honen emaitza esandako Mugikortasun Atalak egin beharreko akta batean jasoko da, zeinetan antzeman diren gorabehera guztiak batuko diren, 34/2010 Foru Dekretuaren 69. artikuluekin bat etorritz.

ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Sodupe eta Bolibar lotzeko Ibilbide Berdea eraikitzeko lanekin lotutako diruz lagundu beharreko kontzeptuen azken justifikazioa Mugikortasun Atalean aurkeztu beharko da hiru hilabeteko epean, hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea amaitzen den egunetik zenbatzen hasita.

Diruz lagundutako lan zehatzen justifikazioa Mugikortasun Atalean aurkeztu beharko da, egindako gastua justifikatzeko kontu sinplifikatu baten bidez.

firma del presente convenio.

En cualquier caso, la ejecución de los trabajos objeto del presente convenio subvencional deberá finalizar antes de presentar la justificación de los gastos subvencionados que será comprobado por personal de la Sección de Movilidad.

El resultado de toda esta fiscalización será recogido en un acta de comprobación a realizar por la Sección de Movilidad, donde se reflejarán en su caso todas las incidencias detectadas, tal y como dispone el artículo 69 del Decreto Foral 34/2010.

SÉPTIMA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación final de la realización de los conceptos a subvencionar relacionados con los trabajos consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar deberá estar presentada ante la Sección de Movilidad en un plazo de tres meses a partir de la fecha fin de plazo de ejecución de las actividades previstas en este convenio.

La justificación de los concretos trabajos subvencionados deberá estar presentada ante la Sección de Movilidad mediante una cuenta justificativa simplificada del gasto realizado.





ZORTZIGARRENA. - DIRUZ LAGUN OCTAVA - GASTOS SUBVENCIONABLES DAITEZKEEN GASTUAK

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta dirulaguntzen oinarri arautzaileek ezarritako epean egiten direnak.

Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en el art. 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido por las diferentes cláusulas del presente convenio subvencional

BEDERATZIGARRENA. - NOVENA. - CONDICIONES DE AZPIKONTRATAZIORAKO BALDINTZAK SUBCONTRATACION

Ez da azpikontratazioa baztertzen, eta ez da haren zenbatekoa mugatzen diruz lagundutako lanak eta jarduerak gauzatzeko. Hala ere, azpikontratazio horri 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaio.

No se excluye la subcontratación ni se limita su cuantía para la ejecución de los trabajos y actividad objeto de subvención. No obstante, a dicha subcontratación le será de aplicación lo dispuesto por el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005.

HAMARGARRENA. - EZ-BETETZEAK ETA DECIMA. - INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS ITZULKETAK

Honako hauek izango dira itzulketa-kausak, eta 5/2005 Foru Arauaren 37. eta 38. artikuluek eta 34/2010 Foru Dekretuaren 77. artikulutik 79.era bitartekoek arautuko dituzte:

Serán causa de reintegro y se registrarán por los artículos 37 y 38 de la Norma Foral 5/2005 y artículos 77 a 79 del Decreto Foral 34/2010, los siguientes:

1. 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurreikusitako dirulaguntza itzultzeko arrazoi diren ez-betetzeak.
1. Los incumplimientos que constituyen causa de reintegro de la subvención previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.
2. 5/2005 Foru Arauaren 18. artikuluko 3. idatz-zatian jasotako kasuarekin bat etorritik, diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da, bai eta dagokion berandutze-interesa ere.
2. De conformidad con el supuesto contemplado en el apartado 3 del artículo 18 de la Norma Foral 5/2005, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora





correspondiente.

HAMAIKAGARRENA. - DIRULAGUNTZA ITZULTZEA NORBERAREN EKIMENEZ

Aurreko klausulan aurreikusitako berariazko kasuak alde batera utzi gabe, onuradunak bere ekimenez, dirulaguntza osoa edo haren zati bat borondatez itzuli ahal izango du. Horretarako, dagokion ordainketa-gutuna eskatu beharko da aldez aurretik, eta bertan jasoko dira dagokien berandutze-interesak, 34 NF 5/2005 eta 76 DF 34/2010ko artikuluetan agertzen diren moduan

HAMABIGARRENA. - BERMEEN ARAUBIDEA

Güeñesko Udalari ez zaio bermerik eskatuko, ez baita ikusten hitzarmen honen arabera bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik

Hori guztia, dena dela, eta hala badagokio, eta balizko ez-betetzeen aurrean, erantzukizunak eskatzeko, itzultzeko exijitzeko eta hitzarmena ez betetzeagatik erresoluzioa ebazteko administrazio-prozeduraren bidez ekin ahal izango zaio.

DECIMOPRIMERA. - DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

Sin perjuicio de los supuestos específicos previstos en la cláusula precedente, la persona beneficiaria podrá proceder al reintegro voluntario de la subvención, de todo o parte de la misma, a iniciativa propia. Para ello, requerirá la previa solicitud de la correspondiente carta de pago, que incluirá los correspondientes intereses de demora previstos en el art. 34 NF 5/2005 y art. 76 DF 34/2010

DECIMOSEGUNDA. - REGIMEN DE GARANTÍAS

No será exigible la prestación de garantía por parte del Ayuntamiento de Güeñes, por cuanto no se advierte riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

Todo ello sin perjuicio de que, llegado el caso, y ante incumplimiento, se proceda a través del correspondiente procedimiento administrativo a la exigencia de responsabilidades, exigencia de reintegro y extinción por incumplimiento del convenio.





HAMAHIRUGARRENA. - DIRULAGUNTZAREN FINANTZA-KONTROLA

Güeñesko Udalak eta dirulaguntzaren xedearekin zerikusia duten hirugarren pertsonak laguntza emateko betebeharra ezartzen da, 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

DECIMOTERCERA - CONTROL FINANCIERO DE LA SUBVENCION

Se establece la obligación de colaboración tanto del Ayuntamiento de Güeñes como de las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención, en los términos previstos por el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

HAMALAU GARRENA. - ALDERDIEN KONPROMISOAK

1. Bizkaiko Foru Aldundiak, Güeñesko Udalarekin koordinatuta eta harekin adostuta, eta bigarren klausulan xedatutakoaren arabera, Sodupe eta Bolibar lotzeko ibilbide berdea eraikitze lanak finantzatzeko ditu.
2. Güeñesko Udalak, dirulaguntzen onuradunentzat 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan aurreikusitako betebeharrak guztiez gain, So-dupe eta Bolibar lotzeko ibilbide berdea eraikitze lanak egin beharko ditu, lehen klausulan deskribatutakoak.

DECIMOCUARTA. - COMPROMISOS DE LAS PARTES

1. La Diputación Foral de Bizkaia, en coordinación y de acuerdo con el Ayuntamiento de Güeñes, y, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula segunda, financiará los trabajos consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar.
2. El Ayuntamiento de Güeñes, además de todas las obligaciones previstas por el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005 para las personas beneficiarias de subvenciones, deberá realizar los trabajos consistentes en la construcción de Itinerario Verde de conexión de Sodupe y Bolibar, descritos en la cláusula primera.

HAMABOSGARRENA.- EMANDAKO DIRULAGUNTZAREN ZABALKUNDEA

Güeñesko Udalak behar bezala jakinarazi beharko du Bizkaiko Foru Aldundiaren lankidetzaren diruz lagundutako ekintzetan.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa lehenetsitako lekuan jarri beharko du laguntza honen xede diren

DECIMOQUINTA.- DIFUSIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

El Ayuntamiento de Güeñes deberá hacer constar convenientemente, la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia en las acciones subvencionadas.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral



material, argitalpen edo jarduera guztietan.

de Bizkaia

HAMASEIGARRENA. - HITZARMENA ALDATZEA

DECIMOSEXTA. - MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

1.- Hitzarmen hau aldatzeko, bi alderdiek ados jarri beharko dute eta dagokion espedientea izapidetu.

1.- La modificación del presente convenio requerirá el acuerdo de ambas partes y la previa tramitación del correspondiente expediente.

2.- Espediente horretan, nahitaez, txosten tekniko justifikatzaile bat egin beharko da, aldaketaren beharra eta egokitasuna aztertzeko eta 40/2015 Legean edo hura ordeztzen duen arauan aurreikusitakoa betetzeko.

2.- En el mencionado expediente, necesariamente deberá emitirse un informe técnico justificativo en el que se analice la necesidad y oportunidad de la modificación y el cumplimiento de lo previsto en la Ley 40/2015 o norma que la sustituya.

3.- Eragindako administrazio bakoitzeko organo eskudunek onartzen dutenean amaituko da aldaketa-prozedura.

3.- El procedimiento de modificación finalizará con su aprobación por los órganos competentes de cada una de las Administraciones concernidas.

HAMAZAZPIGARRENA.. - HITZARMENA SUNTSIARAZTEA

DECIMOSÉPTIMA. - RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

1.- Hitzarmen hau betearazten edo suntsiarazten denean iraungiko da.

1.-El presente Convenio se extinguirá con su resolución o cumplimiento.

2.- Hauek dira suntsiarazteko arrazoiak:

2.- Son causas de resolución:

a) Indarraldiaren gehieneko epea igarotzea.

a) El transcurso del plazo máximo de su vigencia.

b) Bi alderdiek aho batez hartutako erabakia.

b) El acuerdo unánime de las dos partes.

c) Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.

d) Zerbitzua ematen ez hastea.

d) La no iniciación de la prestación del servicio.

e) Legetan aurreikusitako beste edozein

e) Cualquier otra causa prevista en las leyes.





arrazoi.

3.- Hitzarmena suntsiarazten bada, aldeek beren konpromisoak bete beharko dituzte suntsiarazpena deklaratzeko den egunera arte, eta, ondoren, itzulketarik egin behar den aztertuko da.

HAMAZORTZIGARRENA - ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Hitzarmen honi aplikatu beharreko araudian aurreikusitako zehapen-araubidea izango da aplikagarria. Zehazki, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluan ezarritakoa.

HEMERETZIGARRENA. - JARRAITU, ZAINDU ETA KONTROLATZEKO MEKANISMOAK

Mugikortasuna atalak egin beharreko egiaztatze aktari kalterik egin gabe (34/2010 Foru Dekretuaren 69. artikulua arautzen duen arabera), hitzarmenean araututako eginbeharrak ondo betearazten diren jarraipena egiteko, batzorde tekniko bat eratuko da, alde bakoitzeko ordezkari batek eta ordezkari batek osatua, eta aldeetako edozeinek eskatuta bilduko da.

HOGEIGARRENA. - EZTABAIDAK ETA JURISDIKZIO EREMUA

1.- Alderdiek ebatziko dituzte hitzarmen honen interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaida

3.- En caso de resolución del convenio, las partes quedan obligadas al cumplimiento de sus respectivos compromisos hasta la fecha en que aquélla se declare, tras lo cual se analizará si procede reintegro alguno.

DECIMOCTAVA. - INFRACCIONES Y SANCIONES

Será de aplicación el régimen sancionador previsto en la normativa que resulta de aplicación al presente convenio. Concretamente, el previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

DECIMONOVENA. - MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

Sin perjuicio del acta de comprobación que, de conformidad con el artículo 69 del Decreto Foral 34/2010, ha de levantar la sección de Movilidad, con el fin de realizar un seguimiento del correcto desarrollo de los compromisos regulados en el presente convenio se constituye una comisión técnica integrada por una persona representante y otra suplente de cada una de las partes que se reunirá a instancia de cualquiera de ellas.

VIGÉSIMA. - CONTROVERSIAS Y ÁMBITO JURISDICCIONAL

1.- Las controversias que pudieran surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del presente Convenio





guztiak.

2.- Alderdietako batek uste badu besteak ez dituela bere betebeharrak bete, administrazioarekiko auzien jurisdikzioan demandatu ahal izango du bestea. Errekurtsoa jarri aurretik, alderdi batek besteari eskatuko dio 15 eguneko epean bete ditzala bere ustez bete ez dituen betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimenduan adierazitako epea igarotakoan oraindik ez badira bete, alderdi eskatzaileak administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango du zuzenean. Errekurtso horretan, alderdi demandatzaileak hitzarmena betetzea edo suntsiaraztea eskatu ahal izango du, eta, osagarri gisa, eragindako gaitz-kalteengatik kalte-ordaina.

serán dirimidadas entre las partes.

2.- En el caso de que una de las partes considere que la otra ha incumplido las obligaciones que le incumben, podrá demandar a la otra ante la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. Con carácter previo al recurso, cualquiera de las partes requerirá a la otra para que en el plazo de 15 días cumpla con las obligaciones o compromisos que considere incumplidos. Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte requirente podrá interponer directamente recurso contencioso-administrativo. En dicho recurso, la parte demandante podrá pretender el cumplimiento del convenio o su resolución y, complementariamente, una indemnización por los daños causados.

HOGEITA BATGARRENA.- JURIDIKO APLIKAGARRIA

ARAUBIDE

Dirulaguntzen hitzarmen honi honako hauek aplikatuko zaizkio:

- 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.
- 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duena.
- Hitzarmena bera.
- Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak, eta, halakorik ezean, zuzenbide

VIGÉSIMOPRIMERA. - REGIMEN JURIDICO APLICABLE

Serán de aplicación al presente convenio subvencional:

- La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.
- El propio convenio.
- Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se





pribatuko arauak aplikatuko dira.

aplicarán las normas de derecho privado.

HOGEITA BIGARRENA.- DATU PERTSONALEN BABESA

Sinatzaileek honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen dute: alde batetik, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; bestetik, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa; azkenik, datu pertsonalak babesteari arloan indarrean dagoen gainerako araudia.

VIGÉSIMOSEGUNDA. - PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, así como en el resto de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

HOGEITA HIRUGARRENA.- GENERO- IKUSPEGIA

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan indarrean dagoen araudiaren arabera. alderdi sinatzaileek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko konpromisoa hartzen dute hitzarmen hau behar bezala betetzeko egin behar diren jarduera guztietan.

VIGÉSIMOTERCERA - PERSPECTIVA DE GÉNERO

De acuerdo con la normativa vigente en materia de igualdad de mujeres y hombres, las partes firmantes se comprometen a promover la igualdad de mujeres y hombres en todas aquellas actuaciones que se precisen desarrollar para el adecuado cumplimiento del presente convenio.

HOGEITA LAUGARRENA.- INDARREAN SARTZEA ETA INDARRALDIA

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte egongo da indarrean, hitzarmen honen seigarren eta zazpigarren klausulan xedatutakoarekin bat etorritz.

VIGÉSIMOCUARTA - ENTRADA EN VIGOR Y VIGENCIA

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula sexta y séptima del presente convenio.





Eta, ezarritakoarekin bat etorriz, bertaratuek dokumentu hau sinatzen dute.

Y, de conformidad con lo establecido, firman las personas comparecientes el presente documento

